

IRUMA COM+COM



No. 202
 Fev.
 2019
 Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

DEMOGRAFIA DE IRUMA

Residentes Estrangeiros
 Correspondem a 1.4 % da
 População de Iruma

Em 1º de Janeiro de 2019, temos 2,099 residentes estrangeiros registrados na cidade de Iruma, o que é um aumento de duzentas pessoas comparando ao ano anterior (1.899), batendo novamente o recorde anterior. A população total está em tendência de queda gradual, e no mesmo período caiu de 148.723 para 148.442. Consequentemente a proporção de residentes estrangeiros está aumentando. Os dados de residentes por país não são mais fornecidos pela alteração do sistema de registro em 2018. De acordo com o projeto de reforma da Lei de Imigração em Abril, esperamos mais pessoas vindo ao Japão. A cidade de Iruma e a Sociedade de Amizade Internacional Iruma estão analisando como podemos elevar o serviço para residentes estrangeiros.

EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU Instrumentos de Vida nos Antigos Tempos

Até 13 de Fevereiro (Qua.) no Museu da cidade. A exposição anual com fotos e instrumentos da vida de Iruma antigamente. A seção especial foca instrumentos utilizados nas décadas de 1930 e 1960. Visite a exposição para aprender como era a vida em Iruma na época dos seus pais e avós quando eram crianças. Temos um canto de eventos que você pode usar alguns instrumentos e brinquedos e vestir um quimono todos os dias durante o horário da exposição. Temos mais eventos nos finais de semana, incluindo teatro de papel no dia 9 de Fevereiro (às 11 a.m. e 1:30 p.m.) e ouvir discos antigos em 11 de Fevereiro (entre 1:30 p.m. e 4:00 p.m.). A entrada é gratuita. **Informações:** ALIT o Museu da Cidade ☎04-2934-7711

PREPARADO PARA DECLARAÇÃO DE RENDA?

A declaração de renda do ano de 2018 deve ser realizada até 15 de Março de 2019. Caso você seja um empregado regular, sua empresa já deve ter ajustado todos os impostos a serem pagos através do ajuste de fim de ano (年末調整 nenmatsu chousei). Porém se acha que não realizou o ajuste, ou caso você tiver alguma outra dedução de imposto como uma alta quantia de despesa medica e empréstimo habitacional, você deve realizar sua declaração de renda final (確定申告 'kakutei shinkoku').

Você pode realizar sua declaração de renda na prefeitura da cidade a partir de meados deste mês até 15 de Março. Pode realizar também nos Domingos 24 de Fevereiro e 3 de Março. É essencial que traga todos os documentos relacionados a renda. e.x. certificado de retenção na fonte (源泉徴収票 'gensen choshu hyo'), certificado de pagamento do seguro de saúde, recibo emitido por instituições medicas. (Caso haja).

Note que em caso de solicitação de isenção por ajudar dependentes com relação que moram no exterior, você precisa de documentos para provar a relação familiar (e.x. certidão de nascimento) com a tradução japonesa e um documento que prove a remessa com nomes do remetente e receptor com valor e data da remessa. Você também precisará do 'MY NUMBER' para a declaração do imposto. A dedução para o empréstimo habitacional, não pode ser realizada na prefeitura da cidade, você deve ir ao escritório de tributação de Tokorozawa. A Mesa de informação a residentes estrangeiros fica feliz em ajudar seu processo.

Fev. 1	Kurosu
Fev. 4	Higashi Kaneko
Fev. 5	Kaneko
Fev. 6	Seibu
Fev. 7	Fujisawa
Fev. 8	Higashi Fujisawa
Fev. 12	Miyadera
Fev. 13	Nihongi*
Fev. 18 a Março 15	4º andar da Prefeitura da cidade
Fevereiro 24 & Março 3 (Domingos)	

Todos são os locais dos Kominkans, os horários são das 9:00 a.m. às 3:30 p.m. *O Nihongi Kominkan, é apenas das 9:00 a.m. até o meio-dia

PRIMEIRO LUTADOR PROFISIONAL DE SUMÔ DE IRUMA!

Ryuichi Kamiyama, 17 anos, passou pela inspeção de novo aprendiz no mês passado e tornou-se um lutador de sumo profissional, "rikishi", pertencente ao centro de treinamento Kasugano. Ele começou a se dedicar ao Sumô participando no torneio Wanpaku Sumô em Iruma, e venceu o campeonato nacional de estudantes do ginásio quando estudava na escola ginásio Kurosu. Seguiu para a escola colegial Saitama Sakae, e no torneio nacional intercolegial foi o vice-campeão. "Vou dar meu melhor para entrar no "makushita" em um ano". disse Kamiyama. Vamos todos torcer para Ryuichi!



Shimin-ka Atendimento nos Sábados de manhã: 9 & 23 de Fevereiro
 Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do Mês (Vencimento: 28 de Fevereiro)

- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税&都市計画税)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険)
- ◆ Imposto do Seguro Medico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険)

O anuncio de "REGRESSO À CASA " Será transmitido às 4:30 p.m. em Fevereiro



SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

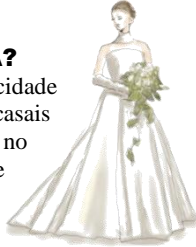
	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Fev 3	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Fev 17	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
10	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	24	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-8-3	04-2962-8256					

NOTIFICADO DE ACEITAÇÃO NA NOVA ESCOLA DA CRIANÇA

Um “notificado de aceitação” deve ter sido enviado para todos os pais com filhos que começarão a escola primária e ginásio na próxima primavera (aos que nasceram entre 2 de Abril de 2012 e 1 de Abril de 2013, e os quais nasceram de 2 de Abril de 2006 a 1 de Abril de 2007, respectivamente) até o final de Janeiro. Caso não tenha recebido a notificação ou seu filho não queira frequentar a escola designada, por favor contate a Gakko Kyoiku-ka da Prefeitura da cidade (4º andar).
Informações: Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

QUE TAL TER UMA CERIMÔNIA E FOTOS DE CASAMENTO NA MANSÃO DE 100 ANOS OU SALADE CASAMENTO MODERNA?

A Seção de Planejamento da prefeitura da cidade oferece uma oportunidade maravilhosa para casais terem uma cerimônia e tirar fotos de casamento no edifício ocidental Ishikawa, de 100 anos de construção ou na moderna capela Pleats.I, em Março. Participação gratuita. Detalhes a serem decididos por acordo. Casais com planos de casamento ou que casaram e moram em Iruma podem se inscrever. Limitado para um casal em cada local. Inscreva-se entre 12 a 28 de Fevereiro via telefone no Kikaku-ka (Seção de Planejamento).
Informações: Kikaku-ka (Seção de Planejamento)



Saiba das últimas notícias pela **FBI**

Informações na on FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
1ª e 3ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e
2ª e 4ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês;

FECHAMENTO ESPECIAL DE TODAS BIBLIOTECAS

Todas as bibliotecas de Iruma fecharão de 4 (Seg.) a 8 (Sex) de Março para realizar um inventário **Informações:** Biblioteca Principal ☎04-2964-2415

♡♡ Feliz dia de São Valentim! ♡♡♡

NOVO PLANO PARA MELHORAR A RESISTÊNCIA A TERREMOTO DA PREFEITURA E SHIMIN HALL

A cidade de Iruma vem abordando as questões de resistência a terremotos em instalações públicas, e complementou o reparo sísmico de todas escolas, primárias e dos ginásios e também do Ginásio Shimin. Para a prefeitura da cidade (edifícios A e B) e Shimin Kaikan Hall, ambos tem mais de 40 anos, um plano de reconstrução de ambos para fazer um edifício multi funcional foi proposto no ano passado. Porém, com base nas opiniões contra a ideia, principalmente pela preocupação sobre falta de estacionamento, a cidade montará um novo plano para estes duas instalações.

RECONSTRUÇÃO DA PREFEITURA E RENOVAÇÃO DO SHIMIN HALL

No novo plano, um novo edifício será construído no terreno atual da prefeitura e após as funções dos edifícios A e B serem transferidas, estes dois edifícios serão demolidos. O edifício C da prefeitura foi construído em 1990 e está conforme os novos padrões de resistência a terremotos, por isso serão mantidos. Uma nova saída do estacionamento será construída no lado norte com a premissa de abordar o atual trânsito em frente a saída principal. Sobre o Shimin Kaikan Hall, o plano propõe uma grande renovação para resistência a terremotos. Foi descoberto que a reconstrução de grande edifício no local atual é impossível pois a área é designada como área de construção baixa nível 1, a mais rigorosa. Caso o custo de estimado de renovação for considerado muito alto, um novo Hall será construído em um novo local ou algum outro plano viável será feito. Em ambos os casos, o Hall será fechado após a renovação do Sangyo Bunka Center, em 2020, pelo edifício não ser seguro para uso público.

A cidade está coletando opiniões públicas para o plano. Você pode enviar sua opinião utilizando o formulário designado que está disponível na prefeitura da cidade e facilidades da cidade até o final de Fevereiro. **Informações:** Kokyo Shisetsu Management Suishin-ka (Seção de Promoção de Gerenciamento de Instalações Públicas)

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas com confidencialidade.

Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 7 de Fevereiro (Primeira quinta do mês)

Todas das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) também são bem-vindas.

EVENTOS DO MÊS

IRUMA 'BUDO' FESTIVAL DE ARTES MARCIAIS

11 de Fevereiro (Feriado Nacional) 9:45 a.m. as 11:45 a.m. no Budokan (em Kurosu) e Ginásio de Comunidade Kurosu. Todas as equipes de Budo de Iruma, irão se reunir para demonstrar suas habilidades. Performances incluem Kendo, Caratê, Judô, Kyudo, Shorinji Kempo, Naginata, Aikido e Iaido. Os espectadores são bem-vindos e convidados a participar. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de promoção esportiva)

EXIBIÇÃO DE ANTIGAS BONECAS 'HINA'

De 9 de Fevereiro (Sab.) a 10 de Março (Dom.) das 9:00 a.m. às 5:00 p.m. no salão de entrada do Museu da Cidade ALIT. Conjuntos das deslumbrantes bonecas representando um casamento imperial no palácio, incluindo uma feita no período de Kyoho (1719-1736) serão exibidas. Entrada gratuita. Introdução da exibição será feita nos dias 23 de Fevereiro e 2 de Março (Ambos Sábado) a partir das 2:30 p.m. Amazake (uma bebida doce de pouco álcool feita por arroz fermentado e borras de saquê) serão servidos gratuitamente entre as 11:00 a.m. e 4:00 p.m. no dia 3 de Março **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711

BRINQUE E DIVIRTA-SE MUSICA NA BIBLIOTECA DE BRINQUEDOS

17 de Fevereiro (Dom) as 11:00 a.m. no Jido (Criança) Center. Brinque livremente com brinquedos e desfrute a musicado tocada pela banda do colégio Higashino. Gratuito e não é necessário reserva. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

VENDA DE BICICLETAS USADAS

10 de Fevereiro (Domingo) na Praça de Reciclagem (após o Sogo Clean Center). Três bicicletas usadas e recondiçionadas, serão vendidas. Você deve se inscrever para as bicicletas que você quer comprar entre às 9:30 a.m. e 10:30 p.m. Os compradores serão decididos por sorteio, às 10:30 a.m. **Informações:** Praça de Reciclagem ☎04-2934-5324

AZUMACHO "NIKO-NIKO HIROBA" SALÃO

24 de Fevereiro (Dom) das 10:00 a. m. as 3:00 p.m. no Azumacho Kominkan. Cozinhe e coma conosco. Teremos fabricação de artesanato e outras atividades para você desfrutar, como serviço de tutoria e bazar. Entrada é 300 ienes para adultos e 100 ienes para crianças (gratuito para crianças que ajudarem o evento). **Informações:** Niko-Niko Hiroba ☎090-2554-3490



City Office



Shimin Kaikan Hall

Ficamos felizes em ajudar você em preencher a declaração de renda! Esperamos muitas pessoas durante este período, venha com antecedência para evitar uma longa espera.